

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

18 JUILLET 1963.

Projet de loi modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement et les cumuls des membres de l'ordre judiciaire.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

L'article 224 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par la loi du 31 juillet 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 224. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Premier président et procureur général F	555.000
Président de chambre et premier avocat général	495.000
Avocat général	456.000
Conseiller	445.000

Cour d'appel :

Premier président et procureur général F	445.000
Président de chambre et premier avocat général	395.000
Avocat général	365.000
Conseiller	350.000
Substitut du procureur général	325.000

R. A 6529.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

613 (Session de 1963-1963) :
1 : Projet de loi + Erratum;
2 : Amendements;
3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

18 juillet 1963.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1962-1963.

18 JULI 1963.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wat de wedde en de cumulaties betreft van de leden van de rechterlijke orde.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 224 van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 224. — De jaarwedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden vastgesteld als volgt :

Hof van Cassatie :

Eerste Voorzitter en procureur-generaal F	555.000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	495.000
Advocaat-generaal	456.000
Raadsheer	445.000

Hof van Beroep

Eerste voorzitter en procureur-generaal F	445.000
Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal	395.000
Advocaat-generaal	365.000
Raadsheer	350.000
Substituut-procureur generaal	325.000

R. A 6529.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

613 (Zitting 1962-1963) :
1 : Wetsontwerp + Erratum;
2 : Amendementen;
3 : Rapport.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

18 juli 1963.

<i>Cour militaire :</i>			
Premier président et auditeur général	F	422.000	
Premier substitut		365.000	
Substitut de l'auditeur général		325.000	

Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Président et procureur du Roi	F	395.000	
Vice-président		305.000	
Juge et substitut		255.000	

Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Président et procureur du Roi	F	325.000	
Vice-président		280.000	
Juge et substitut		230.000	

Conseil de guerre :

Auditeur militaire	F	305.000	
Premier substitut		242.000	
Substitut		230.000	

Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Référendaire	F	395.000	
Référendaire adjoint		255.000	

Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Référendaire	F	325.000	
Référendaire adjoint		230.000	

Justices de paix de 1^{re} classe et de Bruxelles :

Juge de paix	F	325.000	
--------------	---	---------	--

Justices de paix de 2^e classe :

Juge de paix	F	292.000	
--------------	---	---------	--

Justices de paix de 3^e et 4^e classe :

Juge de paix	F	255.000	
--------------	---	---------	--

Justices de paix où il existe un juge de paix de complément :

Dans les justices de paix où il existe un juge de paix de complément, celui-ci jouit du traitement de juge de paix de la classe immédiatement inférieure à celle du juge titulaire. »

ART. 2.

L'article 225 de la même loi, modifié par la loi du 31 juillet 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 225. — Les suppléments de traitement alloués au juge d'appel des enfants, au juge des enfants, au

Militair Gerechtshof :

Eerste voorzitter en auditeur-generaal	F	422.000	
Eerste substituut		365.000	
Substituut-auditeur-generaal		325.000	

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Voorzitter en procureur des Konings	F	395.000	
Ondervoorzitter		305.000	
Rechter en substituut		255.000	

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Voorzitter en procureur des Konings	F	325.000	
Ondervoorzitter		280.000	
Rechter en substituut		230.000	

Krijgsraad :

Krijgsauditeur	F	305.000	
Eerste substituut		242.000	
Substituut		230.000	

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Referendaris	F	395.000	
Adjunkt-referendaris		255.000	

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Referendaris	F	325.000	
Adjunkt-referendaris		230.000	

Vrederechten 1^{ste} klasse en te Brussel :

Vrederechter	F	325.000	
--------------	---	---------	--

Vrederechten 2^e klasse :

Vrederechter	F	292.000	
--------------	---	---------	--

Vrederechten 3^e en 4^e klasse :

Vrederechter	F	255.000	
--------------	---	---------	--

Vrederechten waar een bijgevoegd vrederechter bestaat :

In de vrederechten waar een bijgevoegd vrederechter bestaat, ontvangt deze de wedde van de vrederechter der klasse die onmiddellijk lager is dan die van de rechter-titularis. »

ART. 2.

Artikel 225 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 225. — De weddetoeslagen toegekend aan de kinderrechter in beroep, aan de kinderrechter, aan de

juge d'instruction, au premier substitut du procureur du Roi et au premier référendaire adjoint des tribunaux de commerce, sont fixés comme suit :

Juge d'appel des enfants, pendant la durée de ses fonctions en cette qualité : 12.000 francs.

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins
<i>Juge des enfants.</i>		
Pour le premier terme de trois ans	12.000	8.500
Après trois ans de fonction	18.500	12.000
Après six ans de fonction	24.000	16.500
Après neuf ans de fonction	36.000	24.000
Après quinze ans de fonction	48.000	32.500

Le supplément de traitement est porté à 85.000 francs pour les juges des enfants nommés à titre définitif auprès d'un tribunal de première instance, dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins.

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins
<i>Juge d'instruction.</i>		
Pour le premier terme de trois ans	12.000	8.500
Après trois ans de fonction	24.000	16.500
Après six ans de fonction	36.000	24.000
Après neuf ans de fonction	48.000	32.500
<i>Premier substitut.</i>		
Pour le premier terme de trois ans	32.500	24.000
Après trois ans de fonction	40.500	36.000
Après six ans de fonction	50.500	48.000
Après neuf ans de fonction	61.000	61.000

<i>Premier référendaire adjoint.</i>		
Pour le premier terme de trois ans	32.500	—
Après trois ans de fonction	40.500	—
Après six ans de fonction	50.500	—
Après neuf ans de fonction	61.000	—

ART. 3.

L'article 227, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 31 juillet 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 227. — Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

onderzoeksrechter, aan de eerste substituu-procureur des Konings en aan de eerste adjunct-referendaris bij de rechtbanken van koophandel, worden vastgesteld als volgt :

Kinderrechter in beroep gedurende de tijd dat hij in die hoedanigheid zijn ambt waarneemt : 12.000 frank.

	Rechtbanken waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt	Rechtbanken waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt
<i>Kinderrechter.</i>		
Eerste termijn van drie jaren	12.000	8.500
Na drie jaren functie	18.500	12.000
Na zes jaren functie	24.000	16.500
Na negen jaren functie	36.000	24.000
Na vijftien jaren functie	48.000	32.500

De weddetoeslag wordt op 85.000 frank gebracht voor de definitief benoemde kinderrechter bij een rechtbank van eerste aanleg, waarvan het gebied een bevolking van 500.000 inwoners ten minste telt.

	Rechtbanken waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt	Rechtbanken waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt
<i>Onderzoeksrechter.</i>		
Eerste termijn van drie jaren	12.000	8.500
Na drie jaren functie	24.000	16.500
Na zes jaren functie	36.000	24.000
Na negen jaren functie	48.000	32.500

<i>Eerste substituu.</i>		
Eerste termijn van drie jaren	32.500	24.000
Na drie jaren functie	40.500	36.000
Na zes jaren functie	50.500	48.000
Na negen jaren functie	61.000	61.000

<i>Eerste adjunct-referendaris.</i>		
Eerste termijn van drie jaren	32.500	—
Na drie jaren functie	40.500	—
Na zes jaren functie	50.500	—
Na negen jaren functie	61.000	—

ART. 3.

Artikel 227, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 227. — De jaarwedden van magistraten worden als volgt verhoogd :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
3 années de fonction	20.000
6 années de fonction	20.000
9 années de fonction	20.000
12 années de fonction	14.000
15 années de fonction	14.000
18 années de fonction	14.000
21 années de fonction	14.000
24 années de fonction	14.000
	130.000

ART. 4.

Un article 227bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 227bis. — Le traitement du magistrat qui, au moment de sa première nomination, occupe une fonction permanente de l'Etat, rétribuée par celui-ci, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficiait effectivement dans cette fonction.

Le traitement perçu est toutefois arrondi aux taux de celui qui, calculé selon les prescriptions du régime des magistrats, lui est immédiatement supérieur.

Ce traitement confère à l'intéressé, pour le calcul de ses rétributions, l'ancienneté attachée au traitement ainsi fixé. »

ART. 5.

L'article 229 de la même loi, modifié par la loi du 10 mai 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 229. — Les traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ils sont rattachés à l'indice 110. »

ART. 6.

L'article 232 de la même loi, modifié par la loi du 31 juillet 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 232. — § 1^{er}. En dehors des indemnités ou des allocations couvrant des charges réelles, il ne peut être alloué aux membres de l'ordre judiciaire, effectifs, émérites ou honoraires, pour des fonctions à la nomination du Roi, de ses Ministres ou d'une autorité assumant la direction d'un organisme d'intérêt public dont les budgets doivent être soumis ou communiqués aux Chambres législatives, aucune rétribution, allocation ou indemnité à charge de l'Etat ou de toute autre

Aantal jaren werkelijke functie in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na elke periode
3 jaren functie	20.000
6 jaren functie	20.000
9 jaren functie	20.000
12 jaren functie	14.000
15 jaren functie	14.000
18 jaren functie	14.000
21 jaren functie	14.000
24 jaren functie	14.000
	130.000

ART. 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 227bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 227bis. — De wedde van de magistraat die op het tijdstip van zijn eerste benoeming een vast, door de Staat bezoldigd Staatsambt bekleedt, mag niet lager zijn dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving.

De ontvangen wedde wordt echter afgerond op het bedrag van de wedde die berekend volgens de voorschriften van de regeling voor de magistraten, onmiddellijk hoger ligt.

Deze wedde verleent aan de betrokkene, voor de berekening van zijn bezoldigingen, de anciënniteit die aan de aldus vastgestelde wedde verbonden is. »

ART. 5.

Artikel 229 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 mei 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 229. — De wedden, weddetoeslagen en anciënniteitsverhogingen van de magistraten worden gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de wijzen bepaald bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 110. »

ART. 6.

Artikel 232 van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 232. — § 1. Buiten de vergoedingen of toelagen die werkelijke lasten dekken, mag, voor ambten waartoe de Koning, zijn Ministers of een gezagsorgaan benoemt dat de leiding op zich neemt van een instelling van openbaar nut waarvan de begrotingen aan de Wetgevende Kamers moeten worden onderworpen of medegedeeld, aan de leden van de rechterlijke orde, werkelijke, emeriti- of ereleden, geen bezoldiging, toelage of vergoeding ten laste van 's Lands kas of van

personne de droit public, pour l'exercice simultané, en Belgique, d'une autre charge ou fonction.

§ 2. Moyennant autorisation donnée par arrêté royal, contresigné par le Ministre de la Justice, cette interdiction ne s'applique pas à la rétribution pour l'exercice simultané, visé au § 1^{er}, des fonctions de :

1^o professeur, chargé de cours, assistant dans les établissements d'enseignement ou membre d'un jury d'examen;

2^o assesseur à la section de législation du Conseil d'Etat;

3^o président du conseil de prud'hommes d'appel et d'assesseur juridique près un conseil de prud'hommes, de greffier ou d'employé auprès de ces juridictions.

§ 3. Moyennant l'autorisation visée au § 2, et pour autant que le nombre de charges ou fonctions rétribuées soit limité à deux, est autorisée à concurrence du dixième du traitement annuel brut de la fonction exercée au titre de magistrat ou de greffier de l'ordre judiciaire, la rétribution afférente à l'exercice simultané des charges ou fonctions en rapport avec l'activité d'une commission, d'un conseil ou d'un comité consultatif ou avec la gestion ou avec le contrôle d'un organisme public.

§ 4. Avant que ne soit accordée l'autorisation prévue aux §§ 2 et 3, le Ministre de la Justice prend l'avis :

1^o du premier président de la Cour de cassation, s'il s'agit d'une désignation intéressant un membre de cette Cour;

2^o du procureur général près la Cour de Cassation, s'il s'agit d'une désignation intéressant un magistrat du parquet près cette Cour;

3^o du premier président de la Cour d'appel, s'il s'agit d'une désignation intéressant un membre de cette Cour ou un membre d'un tribunal de première instance, un référendaire ou référendaire adjoint d'un tribunal de commerce, ou un juge de paix;

4^o du procureur général près la Cour d'appel, s'il s'agit d'une désignation intéressant un magistrat du parquet près cette Cour ou du parquet près un tribunal de première instance;

5^o de l'auditeur général près la Cour militaire, s'il s'agit d'une désignation intéressant un magistrat de l'auditorat général ou un magistrat de l'auditorat militaire.

§ 5. Des dérogations aux limitations prévues au § 3 quant au nombre de charges ou fonctions rétribuées et quant au montant de la rétribution peuvent être autori-

enig ander publickrechtelijk rechtspersoon worden toegekend voor de gelijktijdige uitoefening in België van een andere opdracht of een ander ambt.

§ 2. Op voorwaarde dat machtiging is verleend bij een door de Minister van Justitie medeondertekend koninklijk besluit, vindt dit verbod geen toepassing op de bezoldiging voor de gelijktijdige uitoefening als bedoeld in § 1 van de ambten van :

1^o professor, docent, assistent in onderwijsinrichtingen of lid van een examencommissie;

2^o bijzitter van de afdeling wetgeving van de Raad van State;

3^o voorzitter van een werkrechtsheraad van beroepen rechtskundig bijzitter bij een werkrechtsheraad, griffier of bediende bij die gerechten.

§ 3. Op voorwaarde dat de in § 2 bedoelde machtiging is verleend en voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten tot twee is beperkt, is ten belope van het tiende van de bruto-jaarwedde van het ambt uitgeoefend als magistraat of griffier van de rechterlijke orde, de bezoldiging toegelaten van gelijktijdig uitgeoefende opdrachten of ambten in verband met de werkzaamheid van een commissie, een raad of een comité van advies of met het beheer van of het toezicht op een openbaar lichaam.

§ 4. Alvorens de in de §§ 2 en 3 bedoelde machtiging wordt verleend, wint de Minister van Justitie het advies in van :

1^o de eerste voorzitter van het Hof van cassatie, als het gaat om een aanwijzing betreffende een lid van dat Hof;

2^o de procureur-generaal bij het Hof van cassatie, als het gaat om een aanwijzing betreffende een magistraat van het parket bij dat Hof;

3^o de eerste voorzitter van het Hof van beroep, als het gaat om een aanwijzing betreffende een lid van dat Hof of een lid van een rechtbank van eerste aanleg, een referendaris of adjunct-referendaris van een rechtbank van koophandel, of een vrederechter;

4^o de procureur-generaal bij het Hof van beroep, als het gaat om een aanwijzing betreffende een magistraat van het parket bij dat Hof of van het parket bij een rechtbank van eerste aanleg;

5^o de auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof, als het gaat om een aanwijzing betreffende een magistraat van het auditoraat-generaal of een magistraat van het krijgsauditoraat.

§ 5. Afwijkingen van de beperkingen, bedoeld in § 3, met betrekking tot het aantal bezoldigde opdrachten of ambten en met betrekking tot het bedrag van de

sées par le Roi, par arrêté royal motivé et pris sur avis conforme de l'autorité judiciaire visée au § 4.

§ 6. Les dispositions du présent article ne dérogent ni aux incompatibilités, interdictions et limitations découlant d'autres dispositions légales ou réglementaires, ni à la procédure instituée pour la levée de celle-ci. »

ART. 7.

L'article 233 de la même loi, modifié par les lois du 31 juillet 1952 et du 20 décembre 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 233. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix, sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Greffier en chef	F	288.000
Greffier		204.000

Cour d'appel :

Greffier en chef	F	272.000
Greffier		172.000
Greffier à titre personnel		127.000

Cour militaire :

Greffier en chef	F	255.000
Greffier		145.000

Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier en chef	F	255.000
Greffier		145.000
Greffier à titre personnel		123.000
Greffier surnuméraire		117.000

Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier en chef	F	204.000
Greffier		131.000
Greffier à titre personnel		123.000
Greffier surnuméraire		117.000

Conseil de guerre :

Greffier en chef	F	177.000
Greffier		127.000

Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier	F	145.000
Greffier à titre personnel		123.000

bezoldiging kunnen worden toegestaan door de Koning, bij een met redenen omkleed en op eensluidend advies van de in § 4 bedoelde gerechtelijke autoriteiten genomen koninklijk besluit.

§ 6. De bepalingen van dit artikel wijken niet af van de onverenigbaarheden, verbodsbepalingen en beperkingen die uit andere wets- of verordeningsbepalingen voortvloeien, noch van de procedure voor de opheffing daarvan. »

ART. 7.

Artikel 233 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1952 en 20 december 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 233. — De jaarwedden van de griffiers van hoven, rechtbanken en vrederegerechten worden vastgesteld als volgt :

Hof van Cassatie :

Hoofdgriffier	F	288.000
Griffier		204.000

Hof van Beroep :

Hoofdgriffier	F	272.000
Griffier		172.000
Griffier titulair		127.000

Militair Gerechtshof :

Hoofdgriffier	F	255.000
Griffier		145.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Hoofdgriffier	F	255.000
Griffier		145.000
Griffier titulair		123.000
Boventallig griffier		117.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Hoofdgriffier	F	204.000
Griffier		131.000
Griffier titulair		123.000
Boventallig griffier		117.000

Krijgsraad :

Hoofdgriffier	F	177.000
Griffier		127.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Griffier	F	145.000
Griffier titulair		123.000

Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier	F	131.000
Greffier à titre personnel		123.000

Justices de paix de 1^{re} classe et de Bruxelles :

Greffier en chef	F	194.000
----------------------------	---	---------

Justices de paix de 2^e classe :

Greffier en chef ou chef de greffe	F	167.000
--	---	---------

Justices de paix de 3^e et 4^e classe :

Greffier-chef de greffe	F	142.000
-----------------------------------	---	---------

Justices de paix :

Greffier (sans distinction de classe)	F	127.000
Greffier à titre personnel		123.000 »

ART. 8.

L'article 233bis de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 223bis. — Les traitements des commis-greffiers des cours, tribunaux et justices de paix sont fixés comme suit :

1. Commis greffier principal :

a) de la Cour de cassation, d'une Cour d'appel et de la Cour militaire	F	127.000
b) d'un tribunal de première instance, d'un conseil de guerre, d'un tribunal de commerce et d'une justice de paix		123.000

2. Commis greffier :

a) de la Cour de cassation, d'une Cour d'appel et de la Cour militaire	F	121.500
b) d'un tribunal de première instance, d'un conseil de guerre, d'un tribunal de commerce et d'une justice de paix		117.000 »

ART. 9.

A l'article 234, de la même loi, modifié par la loi du 31 juillet 1952, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Griffier	F	131.000
Griffier titulaire		123.000

Vrederechten 1^{ste} klasse en te Brussel :

Hoofdgriffier	F	194.000
-------------------------	---	---------

Vrederechten 2^e klasse :

Hoofdgriffier of griffiehoofd	F	167.000
---	---	---------

Vrederechten 3^e et 4^e klasse :

Griffier-griffiehoofd		142.000
---------------------------------	--	---------

Vrederechten :

Griffier (zonder onderscheid van klasse) F	127.000
Griffier titulaire	123.000 »

ART. 8.

Artikel 233bis van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1960, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 223bis. — De wedden van de griffiersklerken van hoven, rechtbanken en vrederechten worden vastgesteld als volgt :

1. Eerstaanwezend griffiersklerk :

a) bij het Hof van cassatie, bij een Hof van beroep en bij het Militair Gerechtshof	F	127.000
b) bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een krijgsraad, bij een rechtbank van koophandel en bij een vrederecht		123.000

2. Griffiersklerk :

a) bij het Hof van cassatie, bij een Hof van beroep en bij het Militair Gerechtshof	F	121.500
b) bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een krijgsraad, bij een rechtbank van koophandel en bij een vrederecht		117.000 »

ART. 9.

In artikel 234, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
3 années de fonction	15.000
6 années de fonction	15.000
9 années de fonction	15.000
12 années de fonction	8.600
15 années de fonction	8.600
18 années de fonction	8.600
21 années de fonction	8.600
24 années de fonction	8.600
	88.000 ».

2° l'article est complété par la disposition suivante :

» Les dispositions de l'article 227bis sont applicables aux greffiers. »

ART. 10.

L'article 235, alinéas 2, 3, et 4 de la même loi, modifié par les lois des 31 juillet 1952 et 14 juillet 1960, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Ces suppléments sont de 18.500 francs pour les greffiers d'instruction des tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins, de 12.000 francs dans les autres tribunaux de première instance et de 48.500 francs pour les greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins, de 24.000 francs pour les greffiers de justice de paix et pour les greffiers des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins à prestations complètes.

Un supplément de traitement de 35.500 francs est alloué aux greffiers-chefs de service des Cours d'appel, de la Cour militaire, des tribunaux de première instance et des conseils de guerre ainsi qu'aux greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins.

Ce supplément est porté à 42.500 francs après trois ans et à 48.500 francs après dix ans de fonction. »

ART. 11.

L'article 240 de la même loi, modifié par la loi du 31 juillet 1952, est complété par la disposition suivante :

« 3° le référendaire adjoint suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de référendaire adjoint en remplacement d'un titulaire nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé. »

» De jaarwedden van de griffiers worden als volgt verhoogd :

Aantal jaren werkelijke functie in één of meer gerechten	Bedrag van de verhogingen na elke periode
3 jaren functie	15.000
6 jaren functie	15.000
9 jaren functie	15.000
12 jaren functie	8.600
15 jaren functie	8.600
18 jaren functie	8.600
21 jaren functie	8.600
24 jaren functie	8.600
	88.000 ».

2° het artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

» De bepalingen van artikel 227bis zijn van toepassing op de griffiers. »

ART. 10.

Artikel 235, 2°, 3° et 4° lid van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 juli 1952 en 14 juli 1960, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Die weddetoeslagen bedragen 18.500 frank voor de onderzoeksgriffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt, 12.000 frank in de andere rechtbanken van eerste aanleg en 48.500 frank voor de leidende griffiers bij de rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt, 24.000 frank voor de vrederechtsgriffiers en voor de griffiers bij de politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden met volledige prestaties.

Een weddetoeslag van 35.500 frank wordt toegekend aan de griffiersdiensthouders van de Hoven van beroep, van het Militair Gerechtshof, van de rechtbanken van eerste aanleg en van de krijgsraden, alsmede aan de leidende griffiers van de rechtbanken van koophandel waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt.

Die weddetoeslag wordt gebracht op 42.500 frank na drie jaren en op 48.500 frank na zes jaren functie. »

ART. 11.

Artikel 240 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1952, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« 3° de plaatsvervangende adjunct-referendaris die geroepen is om tijdelijk het ambt van adjunct-referendaris waar te nemen ter vervanging van een titularis die tot een ander ambt is benoemd, op rust is gesteld, ontslag heeft genomen, ontzet, afgezet, vervallenverklaard, geschorst of overleden is. »

ART. 12.

A l'article 1^{er} de la loi du 20 mars 1954, modifiant l'article 232 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 9 mars 1962, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots : « pour les exercices 1953 à 1961 et pour l'exercice 1962 jusqu'au 30 juin 1962 », sont remplacés par les mots : « pour les exercices 1953 à 1962 et pour l'exercice 1963 jusqu'au 31 août 1963 »;

2^o à l'alinéa 3, les mots : « pour les exercices 1954 à 1961 et pour l'exercice 1962 jusqu'au 30 juin 1962 », sont remplacés par les mots : « pour les exercices 1954 à 1962 et pour l'exercice 1963 jusqu'au 31 août 1963 ».

ART. 13.

§ 1^{er}. a) les articles 1^{er} à 5 et 7 à 11 produisent leurs effets le 1^{er} juillet 1962;

b) l'article 6 entre en vigueur le 1^{er} septembre 1963.

§ 2. L'arrêté royal du 26 juin 1962 attribuant une allocation spéciale aux magistrats et aux greffiers de l'ordre judiciaire cesse de produire ses effets le 30 juin 1962.

ART. 14.

Dans les trois mois qui suivront la publication de la présente loi, le titulaire d'un emploi de carrière exerçant des charges ou fonctions visées à l'article 232, § 3, de la loi du 18 juin 1869, modifié par l'article 6, en adressera la liste à l'autorité compétente.

L'accusé de réception qui lui en sera remis par celle-ci vaudra autorisation de continuer à les exercer.

Les alinéas 1^{er} et 2 sont applicables aux magistrats émérites et honoraires.

Bruxelles, le 18 juillet 1963.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ART. 12.

In artikel 1 van de wet van 20 maart 1954 tot wijziging van artikel 232 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 9 maart 1962, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden de woorden : « voor de dienstjaren 1953 tot 1961 en voor het dienstjaar 1962 tot 30 juni 1962 », vervangen door de woorden : « voor de dienstjaren 1953 tot 1962 en voor het dienstjaar 1963 tot 31 augustus 1963 »;

2^o in het derde lid worden de woorden : « voor de dienstjaren 1954 tot 1961 en voor het dienstjaar 1962 tot 30 juni 1962 », vervangen door de woorden : « voor de dienstjaren 1954 tot 1962 en voor het dienstjaar 1963 tot 31 augustus 1963 »;

ART. 13.

§ 1. a) de artikelen 1 tot 5 en 7 tot 11 hebben uitwerking met ingang van 1 juli 1962;

b) artikel 6 treedt 1 september 1963 in werking.

§ 2. Het koninklijk besluit van 26 juni 1962 tot toekenning van een speciale toelage aan de magistraten en griffiers van de rechterlijke orde houdt op uitwerking te hebben, met ingang van 30 juni 1962.

ART. 14.

Binnen drie maanden na de bekendmaking van deze wet, zendt de titularis van een loopbaanbetrekking die opdrachten of ambten uitoefent als bedoeld in artikel 232, § 3, van de wet van 18 juni 1869, gewijzigd bij artikel 6, de lijst ervan aan de bevoegde overheid.

Het ontvangstbewijs dat die overheid hem daarvan zal afgeven, geldt als machtiging om ze verder uit te oefenen.

Het eerste en het tweede lid zijn van toepassing op de magistraten-emeriti en de eremagistraten.

Brussel, 18 juli 1963.

*De Voorzitter van
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.

P. EECKMAN.